

Unser letzter Kommentar: Jacob beschließt zu lieben
Englisch und Französisch

In English:

Re: „Jacob decides to love“ of Catalin Dorian Florescu. A Romanian describes Triebswetter as a village in Banat where he never lived and imputes external habits to the German residents. He describes them as dirty, smelly, drunk murderers, gypsy chasers, arsonists, hostage-takers and uses names of existing persons and their ancestors in negatively revamped stories from Triebswetter's family register with a powerfully eloquent, excellently formed writing masterstroke. He really made an effort to falsify our identity and history. Here, one finds out what the unsuspecting reader should know and everything the novel's promotion conceals with deliberate vehemence.

The novel “Jacob decides to love“ of Catalin Dorian Florescu

This is not a history novel of Banat Swabians, this is not a family epic of the Triebswetter family Obertin, this is a criminalization of our ancestors and forefathers of Lorraine, this is a falsification of the Banat Swabians' identity, this is a lampoon against the Triebswetter people in particular and Banat Swabians in general.

The actual name Triebswetter and all actually existing family names being adopted from Triebswetter's family register with their short-stories, negatively revamped, must not be a subject for a novel, that doesn't distinguish between reality and fiction.

From my point of view, the fact that Jakob (with a “k”, the German spelling) is the bad and evil one and Jacob (with “c”, the Romanian spelling) is the nice and good one, reveals everything. The author plays with identities, he can change with one letter (see Thüringer Allgemeine).

This is an insult to, a humiliation and a discrimination of the Romanian communist DICTATORSHIP'S VICTIMS!

En France :

concernant:”Jacob décide d'aimer” (traduction du titre allemand) de Catalin Dorian Florescu. Un Roumain décrit Triebswetter comme village du Banate où il n'a jamais vécu lui-même et colle à la peau des habitants des conditions de vie qui ne correspondent pas à leur identité. Il les décrit comme meurtriers sales et infects, chasseurs de tziganes ,ivrognes qui mettent le feu aux maisons et preneurs d'ôtages. L'auteur procède en utilisant les noms de gens et de leurs ancêtres existant réellement et présente d'une façon négative des histoires qu'il emprunte des livrets de famille des habitants de Triebswetter. Quant au langage puissant c'est un chef d'œuvre qui évoque l'éloquence de l'auteur. En effet il s'est donné beaucoup de mal pour falsifier notre identité et notre histoire. On y apprend tout ce que le lecteur pris au dépourvu devrait savoir et dont la publicité pour ce roman s'abstient délibérément.

Le roman “Jacob décide d'aimer” de Catalin Dorian Florescu

Ce n'est pas un roman qui décrit l'histoire des Souabes au Banate, ce n'est pas une épopée familiale de la famille Obertin vivant à Triebswetter. C'est plutôt la criminalisation de nos ancêtres venant de la Lorraine. C'est la falsification de l'identité des Souabes du Banate, c'est un pamphlet envers les habitants de Triebswetter en particulier et envers les Souabes du Banate en général.

Le vrai nom de Triebswetter et les vrais noms de famille des habitants de Triebswetter que l'auteur a repris des livrets de famille et dont il a remanié les histoires, tout cela ne doit pas être sujet d'un roman qui ne fait pas de différence entre réalité et fiction.

Jakob (avec k, c'est l'orthographe allemande) est le méchant, le salaud, tandis que Jacob (avec c, c'est l'orthographe roumaine) est bon et gentil. A mon avis cette petite différence révèle l'attitude de l'auteur. Il joue avec des identités qu'il change à l'aide d'une seule lettre (voir: Thüringer Allgemeine)

C'est une offense, une humiliation, une discrimination des VICTIMES de la DICTATURE communiste en Roumanie!
